

9. Сенчук Ю. Г. Железнодорожники Центрального и Центральнo – Черноземного регионов РСФСР в годы ВОВ 1941–1945 гг. (по материалам Московской железной дороги) : Автореф. дис. ... канд. истор. наук. Курск, 2003.

10. Убушаев В. Б. Дорога Великой Победы / В. Б. Убушаев. – Элиста : Изд-во Калмыцкого университета, 2012. – 123 с.

References

1. Kalmykiya v Velikoy Otechestvennoy Voynе (1941–1945gg.): dokumenty i materialy. – 3-e izd., pererab. i dop. Elista: Kalm. kn. izd-vo, 2005. – 784 s.

2. Kichikov M. L. Vo imya pobedy nad fashizmom: ocherki istorii Kalmytskoy ASSR v gody Velikoy Otechestvennoy voyny. Elista: Kalm. kn. izd-vo, 1970. – 207 s.

3. Kumanev G. A. Na sluzhbe fronta i tyła. Zheleznodorozhnyy transport SSSR nakanune i v gody Velikoy Otechestvennoy voyny. M. : Nauka. 1976. 455 s.

4. Levin E. I. Dlya Vozhskoy tverdyni. Iz istorii stroitelstva zheleznodorozhnoy linii Kizlyar-Astrakhan // Gudok. 1967. 28 noyabrya.

5. Liniya muzhestva // Volga. 1975. 9 noyabrya.

6. Opalev M.N. Deyatelnost zheleznodorozhnykh voysk i formirovanie Narodnogo Komissariata putem soobshcheniya v Nizhnem Povolzhe v gody Velikoy Otechestvennoy voyny.: Avtoref. dis. ... kand. istor. nauk. Astrakhan, 2006.

7. Ocherki istorii Kalmytskoy ASSR (epokha sotsializma). M.: Nauka, 1970. – 430 s.

8. Polskaya A.I. Patriotizm trudyashchikhysya Astrakhanskoй oblasti v gody Velikoy Otechestvennoy voyny. Astrakhan: Kn. izd-vo. 1957.

9. Senchuk Yu. G. Zheleznodorozhniki Tsentralnogo i Tsentralno – Chernozemnogo regionov RSFSR v gody VOV 1941–1945 gg. (po materialam Moskovskoy zheleznoy dorogi) : Avtoref. dis. ... kand. istor. nauk. Kursk, 2003.

10. Ubushaev V. B. Doroga Velikoy Pobedy / V. B. Ubushaev. – Elista : Izd-vo Kalmytsko-go universiteta, 2012. – 123 s.

МЕЖДУ ДВУХ КУЛЬТУР¹

Рецензия на книгу Неклы Келек «Хаос культуры. Дебаты вокруг ислама и интеграции»

Лебедева Ирэна Валерьевна, кандидат социологических наук, доцент
Астраханский государственный университет
410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

Лебедева Людмила Константиновна, старший преподаватель

Астраханский государственный университет
410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: milalebedeva@mail.ru

Книга Неклы Келек, немецкого автора турецкого происхождения, вышедшая в свет в 2011 году была особенно популярна и актуальна в контексте дебат по поводу бестселлера Тило Саррацина . Автор пытается в своей работы выяснить причины недоразумений между двумя культурами. Являются ли различия тяжким бременем или их можно рассматривать как основу для взаимообогащения? На этот вопрос пытается ответить автор книги.

Ключевые слова: мигранты, турки в Германии, ислам, интеграция, Бестселлер Тило Саррацина

¹ Работа выполнена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект 11-33-00395а2 «Другой» в семье.

BETWEEN TWO CULTURES

The review of book by Necla Kelek "Chaos of cultures. Debate round Islam and Integration"

Lebedeva Irena V., Ph.D. (Sociology), Associate Professor

Astrakhan State University
20a Tatishchev st., Astrakhan, 414056, Russia
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

Lebedeva Lyudmila K., Senior Lecturer

Astrakhan State University
20a Tatishchev st., Astrakhan, 414056, Russia
E-mail: milalebedeva@mail.ru

The book by Necla Kelek, the German author of the Turkish origin, published in 2011 was especially popular and actual in a context the debates concerning the best seller by Thilo Sarrazin. The author tries to find out the reasons of misunderstanding between two cultures. Whether these distinctions make a heavy burden or they can be considered as a basis for mutual enrichment? The author of the book tries to answer this question.

Keywords: migrants, Turks to Germany, Islam, integration, best seller by Thilo Sarrazin

Автор книги, Некла Келек, известна как немецкий социолог и публицист, критик ислама, борец за права женщин. Сама Некла турецкого происхождения, родилась в Стамбуле в 1957 г., приехала в Германию будучи ребенком, получила немецкое образование, в 2001 г. защитила кандидатскую диссертацию на тему «Исламская религиозность и ее значение в мировоззрении школьников турецкого происхождения». Немцы турецкого происхождения, именно так называют турецких мигрантов в Германии, поскольку, получив немецкое гражданство и немецкий паспорт они считаются немцами. Именно этот факт является причиной множества разногласий между мигрантами и коренным населением. Согласно данным германского Федерального статистического ведомства более 15 миллионов человек, проживающих в сегодняшней Германии, имеют «миграционное прошлое», это составляет 18,4 % от общего населения или, практически, каждый пятый житель страны [5].

Основной причиной экономических и культурных проблем страны, по мнению многих немецких граждан, а также Тило Саррацина, являются мигранты-мусульмане (турки, арабы и выходцы из африканских стран), которые даже во втором и третьем поколении в большинстве своем не могут, да и не хотят интегрироваться в немецкое общество. Опираясь на статистику по безработице и преступности, где фигурирует много мусульманских мигрантов, Т.Саррацин делает вывод, что население Германии из-за постепенного изменения этнического состава теряет свой социальный и интеллектуальный уровень [3].

Ход мыслей Тило Саррацина вполне можно понять, поскольку специфика мультикультурного общества, в котором соединяются представители кардинально противоположных культурных традиций, таких как христианство и ислам, не способствует процессам интеграции. Мультикультурная политика стран-реципиентов с исторически сложившейся нехристианской культурой направлена на капсулизацию своих бывших граждан в иной конфессиональной среде. Так премьер-министр Турции Р. Эрдоган добивается продолжительной консервации турецкого меньшинства в Германии, численность которого на данный момент в странах Евросоюза насчитывается около 5 миллионов [3], и которые, по замечанию Саррацина, «слушаются Эрдогана, а не руководство страны своего пребывания. Если бы было по-другому, то произошла бы ассимиляция, которую Эрдоган расценивает как преступление против человечества» [5, с. 196]. Турецкий премьер-министр настаивает на доминанте не только культурных, но и законодательных принципов мигрантской среды над принципами страны донора внутри своего сообщества. После того, как телеканал АРД

выпустил в эфир передачу об убийстве в семье турецких мигрантов, Эрдоган прокомментировал это следующим образом: «Свобода прессы не может быть безграничной. Свобода мнения никогда не может быть безграничной. Свободы распространяются только до границ области других свобод» [5, с. 196]. И это тут же получило оценку германской стороны. «Турция Эрдогана не подходит Европе в культурном отношении. Страна, которая хвалит своих мигрантов за то, что они не ассимилируются в странах пребывания, является нарушителем спокойствия в мирной совместной жизни» [5, с. 196]. Если считать, что слова Эрдогана отражают типичные черты турецкого менталитета, то становятся понятны неудачи интеграции турецких мигрантов в европейскую культуру. Необходимо учитывать и факт высокой рождаемости в их среде. Со временем это будет угрожать культурной идентичности самих немцев [3].

Именно в таком контексте, после публикации всемирно известного бестселлера Тило Саррацина, бывшего члена совета директоров Бундесбанка и бывшего министра финансов Берлина, «Германия самоуничтожается. Или как мы ставим на карту нашу страну», была опубликована работа Неклы Келек. Книга «Хаос культур» вышла в 2011 г., спустя год после книги Т. Саррацина. Она представляет собой попытку ответить на множество вопросов, которые ставит современное общество перед политиками и учеными. Что понимают в исламе под такими понятиями как свобода, равенство, честь, права женщины, совесть, приличие? Мы понимаем, что эти понятия в исламе включают в себя несколько иную этику, отличную от европейской и задаемся новым вопросом: является ли такое сосуществование двух противоположных культур тяжелым бременем или обогащением?

Книга Неклы Келек представляет собой выдержки из ее публичных выступлений и докладов в период с 2005 по 2011 г. и делится на шесть тематических глав. Первая глава рассматривает вопросы ислама и интеграции, во второй главе речь идет о вопросах чести и закона, третья глава повествует читателю о заболеваниях, обусловленных культурными особенностями народа и называется «Миграция и медицина». Последующие главы книги рассматривают вопросы истории и ответственности, критики по поводу критики ислама, а также ислама и свободы.

Одной из основных причин неприятия и недоразумений, по мнению Н. Келек, является совершенно разные взаимоотношения человека и общества. В современном европейском обществе индивид независим и несет ответственность за себя сам. «В турецко-исламском мире, напротив, человек – существо социальное, и принадлежит не себе, а сообществу. Он несет ответственность за других: старшие отвечают за младших, мужчины за женщин, глава семьи за всю семью» [4, с. 28]. В исламском обществе религия передает информацию и правила жизни в обществе. Изначально. Турки были приглашены в Германию в 1964 г. в качестве гастарбайтеров и рабочий контракт длился всего лишь 2 года, в дальнейшем турецкие рабочие должны были заменяться другими людьми чтобы дать возможность прежним работникам вернуться на родину, поскольку проживая длительное время в чужом обществе, они могли утратить свою культурную идентичность.

Некла Келек, также как и Тило Саррацин приводит неутешительные статистические данные, так по ее словам, 93 процента турецких граждан Германии ищут себе брачного партнера среди своих [4, с. 64]. Турецкие родители возмущаются, что их детей не принимают в детский сад, если они не умеют говорить по-немецки. А ведь именно брачное поведение является показателем готовности к интеграции, и нежелание вступать в брак с местным населением способствует сохранению параллельных сообществ. Отдельный параграф книги автор посвящает такому явлению как “Ehrentogd”, это понятие невозможно передать однозначно словами русского языка и выразить одним словом, однако здесь подразумевается ритуальное убийство или убийство во имя чести семьи. По словам автора, в Турции это довольно типичное явление и немецкие граждане турецкого происхождения перенесли эту традицию в современное европейское общество, удивляясь при этом, что им грозит за это уголовная ответственность. Автор описывает турецкие обычаи и приводит пример: «...в Анатолии есть процедура примирения между семьями убийцы и убитого: семья, виновная в

убийстве посылает семье убитого своего младшего сына, одетого в саван, с мылом и тряпкой в рука, говоря тем самым: «убейте его, если хотите». Это является символом готовности к примирению» [4, с. 94]

В параграфе под названием «Заболевания, обусловленные культурными особенностями». Автор приводит статистические данные, согласно которым, «одна треть все, проживающих в Берлине женщин турецкого происхождения, состоит в браке с близким родственником» [4, с. 131]. Далее речь идет о печальных последствиях, среди которых можно отметить заболевания почек у новорожденных, хронические воспалительные процессы, душевные расстройства, нарушения обмена веществ. Больные дети передают свои генетические заболевания дальше, последующим поколениям, тем самым поставая немецкой нации заведомо больных детей (ведь они же имеют немецкий паспорт и являются немцами). Согласно последним медицинским исследованиям, турецкое население Германии страдает дефицитом витамина D (83,1 %). Причиной тому является ношение национальной одежды, причем женщины страдают дефицитом витамина D чаще, чем мужчины.

Аналогичные факты описываются также Хайнцем Бушковским в его книге «Нойкелльн повсюду», бургомистром самого криминального и населенного мигрантами района Берлина «Нойлелльн». Бушковский описывает Нойкелльн как район, находящийся на краю цивилизации: высокая безработица и проблемы в сфере образования, мусульманские семьи, живущие на пособие по безработице, мужчины, имеющие четырех жен, и воспитывающие своих сыновей как будущих «мачо», дети мигрантов, прогуливающие школу и присоединяющиеся к бандитским формированиям, а также образ врага «ненавистные немцы» [2]. «Почему происходит так, что во многих больших семьях Нойкелльна оказаться в тюрьме – это признак взросления и это событие празднуется и возводится в ранг ритуала?» – задается вопросом Бушковский, а также «Почему в немецких тюрьмах больше нет свинины, поскольку большинство обитателей исправительных учреждений отказываются ее есть?» [6, с. 49]. Описывая одну из центральных улиц Нойкелльна – Херманнштрассе, Бушковский говорит: «Нужно обладать качествами скаута, чтобы найти закусочную, где можно было бы поесть свинины, на торговой улице, длинной в несколько километров... Здесь исчезает ощущение «я дома» [6, с. 38].

Во многих вопросах Некла Келек согласна с Саррацином с той лишь разницей, что она не возмущается и недоумевает, как это делал бывший немецкий министр финансов, а называет факты и объясняет причины происходящего. Некла Келек является сегодня самым знаменитым и авторитетным немецкоговорящим критиком ислама, поскольку она не просто знает ситуацию как ученый-социолог. Но и потому что она сама является представителем двух культур и может пояснять многие явления и процессы изнутри.

Мы воспринимаем носителей иной культуры как нечто «чужое», что часто является причиной многих недоразумений в силу незнания специфики чужой культуры. Формирование толерантного отношения к «чужому» как к «другому», восприятие его как инаковости, а не враждебности, а как способа познания себя в зеркале НЕ-Я [3]. Таким образом, на первый план выходит процесс формирования образа чужого, поскольку эмпирические исследования показывают, что «источником представлений о национальных особенностях какой-либо этнической группы является не столько опыт реального взаимодействия с ее представителями, сколько собственные фантазии, обывательские стереотипы, тенденциозные сообщения средств массовой информации» [3].

Список литературы

1. Лебедева И. В. Влияние академической мобильности на процесс формирования толерантности к «чужому» / И. В. Лебедева, Т. Мако, О. В. Манцорова // Каспийский регион : политика, экономика, культура, 2012. – № 2 (31). – С. 279–286.
2. Лебедева И. В. Мультикультурализм в Германии под прессом современной критики: полемика вокруг книги «Нойкелльн повсюду» (рецензия на книгу Хайнца Бушковского «Нойкелльн повсюду») / И. В. Лебедева // Каспийский регион: политика, экономика, культура. – 2013, № 1. – С. 283–284.

3. Романова А. П. Феноменология чужого в системе культурной безопасности. Человек, сообщество, управление / А. П. Романова, М. С. Топчиев, С. Н. Якушенко, И. В. Лебедева. – № 1, 2011. – С. 44–56.
4. Kelek N. Chaos der Kulturen, Die Debatte um Islam und Integration. Verlag: Kiepenheuer & Witsch, 2012.
5. Sarrazin T. Deutschland schafft sich ab. Wie wir unser Land aufs Spiel setzen. Verlag: DVA, 2010.
6. Heinz Bushkovky "Neukölln ist überall" Ullstein Buchverlage, Berlin 2012, 400 S. ISBN 978-3-550-08011-1.

References

1. Lebedeva I. V. Vliyaniye akademicheskoy mobilnosti na protsess formirovaniya tolerantnosti k «chuzhomu» / I. V. Lebedeva, T. Mako, O. V. Mantserova // Kaspiyskiy region : politika, ekonomika, kultura, 2012. – № 2 (31). – S. 279–286.
2. Lebedeva I. V. Multikulturalizm v Germanii pod pressom sovremennoy kritiki: polemika vokrug knigi «Noykelln povsyudu» (retsenziya na knigu Khayntsa Bushkovskogo «Noykelln povsyudu») / I. V. Lebedeva // Kaspiyskiy region: politika, ekonomika, kultura. – 2013, № 1. – С. 283–284.
3. Romanova A. P. Fenomenologiya chuzhogo v sisteme kulturnoy bezopasnosti. Chelovek, soobshchestvo, upravlenie / A. P. Romanova, M. S. Topchiev, S. N. Yakushenkov, I. V. Lebedeva. – № 1, 2011. – С. 44–56.
4. Kelek N. Chaos der Kulturen, Die Debatte um Islam und Integration. Verlag: Kiepenheuer & Witsch, 2012.
5. Sarrazin T. Deutschland schafft sich ab. Wie wir unser Land aufs Spiel setzen. Verlag: DVA, 2010.
6. Heinz Bushkovky "Neukölln ist überall" Ullstein Buchverlage, Berlin 2012, 400 S. ISBN 978-3-550-08011-1.

**ОТ СЕНСАЦИИ ДО ФАЛЬСИФИКАЦИИ: К ПРОБЛЕМЕ ДИСКУССИИ
О ДОСТОВЕРНОСТИ РАБОТ ТИЛО САРРАЦИНА¹**

Рецензия на монографию Парика Шварца «Дискуссии вокруг Саррацина. Провокация и ответы». Гамбург, Edel Germany GmbH 2010. – 253 с.

Лебедева Ирэна Валерьевна, кандидат социологических наук, доцент

Астраханский государственный университет
410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

В статье рассматриваются различные точки зрения журналистов и политиков по поводу бестселлера Тило Саррацина, свои идеи немецкая общественность выразила в коллективной монографии под редакцией П.Шварца. Дискуссии по поводу идей Саррацина стали главным событием общественной жизни Германии в 2010 году.

Ключевые слова: фальсификация, социальные проблемы, Тило Сарраци, Хайнц Бушковский, параллельные сообщества, интеграция, турецкие мигранты

**FROM THE SENSATION TO FALSIFICATION: ABOUT THE DISCUSSION OF
THILO SARRAZIN WORKS RELIABILITY**

The review of Patrik Schwarz monograph «Discussions around Sarrazin. Provocation and answers». Hamburg, Edel Germany GMBH 2010 – 253 с.

Lebedeva Irena V., Ph.D. (Sociology), Associate Professor

Astrakhan State University
20a Tatishchev st., Astrakhan, 414056, Russia
E-mail: irenalebedeva@mail.ru

¹ Работа выполнена при поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России», проект 2012-1.1-12-000-3001-057 «Фальсификация политической истории: от достоверности идеологической к достоверности научной».